

© creative commons



associazione culturale
Antonio Gramsci-bxl



malastrada.film

U Stisso Sangu

storie piu a sud di Tunisi



“U stisso sangu” racconta il dramma dei migranti che arrivano in Sicilia, attraverso le loro parole, i loro sguardi, le loro storie.

UN DOCUMENTARIO DI **FRANCESCO DI MARTINO** E **SEBASTIANO ADERNO** REGIA DI **FRANCESCO DI MARTINO**
MONTAGGIO **CORRADO IUVARA** MUSICHE **ANGELO MONCADA** DAVIDE DI **ROSOLINI** COSTANZA **PATERNÒ**

SEGUIRÀ DIBATTITO SU “LE MIGRAZIONI IERI E OGGI”, IN OCCASIONE DELLA MANIFESTAZIONE NAZIONALE ANTIRAZZISTA INDETTA A **ROMA LO STESSO SABATO 17 OTTOBRE 2009.**

INTERVERRÀ TRA GLI ALTRI **HICHAM AMRANI**,
MEDIATORE INTERCULTURALE, ESPERTO DI MIGRAZIONI E
TEMATICHE DI FRONTIERA.

SABATO

17

OTTOBRE

SALLE CULTURELLE ESPACE MARX

RUE ROUPPE, 4 (METRO ANNEESSENS)

1000 BRUXELLES

ORE 18:00

U STISSO SANGU (Lo stesso sangue) - Storie più a sud di Tunisi

Un film documentario di Francesco Di Martino e Sebastiano Adernò

2009, 55 min., italiano, sottotitoli in inglese

Il film ripercorre le tappe fondamentali che, in maniera diversa, affrontano i migranti che approdano sulle coste siciliane: il viaggio e lo sbarco, la prima accoglienza e il problema della casa, il lavoro e l'integrazione. Le storie si incrociano e a volte si scontrano con quelle della nostra realtà: la Guardia Costiera che li recupera in mare, il medico che presta loro i primi soccorsi, il reporter che segue le loro vicende, l'imprenditore che li prende a lavorare nei campi, il personale della comunità che li ospita, lo "sconosciuto" che pure assiste al rito di commemorazione di quelli tra loro che sono morti in mare.

<http://www.ustissosangu.com>

U STISSO SANGU (Le même sang) - Histoires plus au sud de Tunis

Un film-documentaire de Francesco Di Martino et Sebastiano Adernò

2009, 55 min., italien, sous-titré en anglais

Le film est un recueil d'histoires des migrants échoués un peu plus au sud de Tunis, sur les côtes sud-orientales de la Sicile.

Les auteurs parcourent les diverses étapes du chemin que les migrants traversent sur l'île. Un chemin difficile pour certains, heureux pour quelque uns, jamais entrepris pour d'autres, mais qui inévitablement croise et parfois rencontre la réalité locale. Ce sont les gardes côtiers qui les récupèrent en mer, le médecin qui leur porte les premiers secours, le reporter qui suit leurs infortunes, l'entrepreneur qui les fait travailler dans les camps, le personnel de la commune qui les accueille, l'inconnu qui assiste au rite de commémoration pour ceux d'entre eux morts en mer.

Ce film documente le passage du débarquement à l'insertion au travail, en passant pour le CPTA et les expériences d'intégration, s'appuyant sur un regard externe et la conscience d'être face à des hommes comme tous, dont le même sang coule dans les veines.

SABATO 17 OTTOBRE 2009, ORE 18:00 - SAMEDI 17 OCTOBRE 2009, 18 H.

SALLE CULTURELLE ESPACE MARX, RUE RUPPE 4, 1000 BRUXELLES

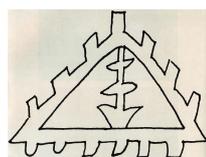
(metro: Annessens)

Ingresso libero - Entrée gratuite

Bar aperto dalle 17:30 - Bar ouvert de 17h30

Seguirà il dibattito "**LE MIGRAZIONI IERI E OGGI**", in occasione della Manifestazione Nazionale Antirazzista: interverrà tra gli altri Hicham Amrani, mediatore interculturale, esperto di migrazioni e tematiche di frontiera.

À suivre, le débat « **LES MIGRATIONS HIER ET AUJOURD'HUI** » avec Hicham Amrani, médiateur interculturel, expert de migrations et de thèmes de frontières.



IL CLUB DEL LIBRO ASBL, associazione culturale europea, da oltre 10 anni opera a Bruxelles, coinvolgendo personaggi appassionati di letteratura, poesia, contribuendo alla diffusione, anche radiofonica, del valore della parola e del suo suono.

Sito web: <http://ilclubdelibro.wordpress.com> - E-mail: clubdelibro@gmail.com



associazione culturale
Antonio Gramsci-bxl

L'ASSOCIAZIONE CULTURALE ANTONIO GRAMSCI BRUXELLES è attiva dal 2004 con diverse iniziative a favore di una società veramente democratica, solidale, aperta e multiculturale dove le migrazioni e gli scambi culturali siano una risorsa fondamentale.

Ruppe 4, 1000 Bruxelles - <http://gramscibxl.tripod.com> - gramscibxl@gmail.com - 0477258765

U STISSO SANGU (Lo stesso sangue) - Storie più a sud di Tunisi

Un film documentario di Francesco Di Martino e Sebastiano Adernò

2009, 55 min., italiano, sottotitoli in inglese

Il film ripercorre le tappe fondamentali che, in maniera diversa, affrontano i migranti che approdano sulle coste siciliane: il viaggio e lo sbarco, la prima accoglienza e il problema della casa, il lavoro e l'integrazione. Le storie si incrociano e a volte si scontrano con quelle della nostra realtà: la Guardia Costiera che li recupera in mare, il medico che presta loro i primi soccorsi, il reporter che segue le loro vicende, l'imprenditore che li prende a lavorare nei campi, il personale della comunità che li ospita, lo "sconosciuto" che pure assiste al rito di commemorazione di quelli tra loro che sono morti in mare.

<http://www.ustissosangu.com>

U STISSO SANGU (The Same Blood) - Stories more south of Tunis

A film-documentary by Francesco Di Martino and Sebastiano Adernò

2009, 55 min., Italian, English subtitles

The film is a collection of stories about immigrants landed on the south-east coasts of Sicily. The documentary highlights the extreme hardships faced by immigrants during the perilous journey across the sea to reach the island, and at the same time captures the experiences and stories of many people struggling every day for survival in the new environment, as well as the grief of countless immigrants disappeared alongshore.

SABATO 17 OTTOBRE 2009, ORE 18:00 - SATURDAY, OCTOBER 17, 2009, 6 PM.

SALLE CULTURELLE ESPACE MARX, RUE ROUPPE 4, 1000 BRUXELLES

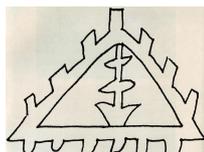
(metro: Annessens)

Ingresso libero - Free entrance

Bar aperto dalle 17:30 - Open bar from 5:30 PM.

Seguirà il dibattito "**LE MIGRAZIONI IERI E OGGI**", in occasione della Manifestazione Nazionale Antirazzista: interverrà tra gli altri Hicham Amrani, mediatore interculturale, esperto di migrazioni e tematiche di frontiera.

After the film, the debate "**MIGRATIONS OF YESTERDAY AND TODAY**", with Hicham Amrani, intercultural mediator and expert on migration and border issues.



IL CLUB DEL LIBRO ASBL, associazione culturale europea, da oltre 10 anni opera a Bruxelles, coinvolgendo personaggi appassionati di letteratura, poesia, contribuendo alla diffusione, anche radiofonica, del valore della parola e del suo suono.

Sito web: <http://ilclubdelibro.wordpress.com> - E-mail: clubdelibro@gmail.com



associazione culturale
Antonio Gramsci-bxl

L'ASSOCIAZIONE CULTURALE ANTONIO GRAMSCI BRUXELLES è attiva dal 2004 con diverse iniziative a favore di una società veramente democratica, solidale, aperta e multiculturale dove le migrazioni e gli scambi culturali siano una risorsa fondamentale.

Roupe 4, 1000 Bruxelles - <http://gramscibxl.tripod.com> - gramscibxl@gmail.com - 0477258765

U STISSO SANGU (Lo stesso sangue) - Storie più a sud di Tunisi

Un film documentario di Francesco Di Martino e Sebastiano Adernò

2009, 55 min., italiano, sottotitoli in inglese

Il film ripercorre le tappe fondamentali che, in maniera diversa, affrontano i migranti che approdano sulle coste siciliane: il viaggio e lo sbarco, la prima accoglienza e il problema della casa, il lavoro e l'integrazione. Le storie si incrociano e a volte si scontrano con quelle della nostra realtà: la Guardia Costiera che li recupera in mare, il medico che presta loro i primi soccorsi, il reporter che segue le loro vicende, l'imprenditore che li prende a lavorare nei campi, il personale della comunità che li ospita, lo "sconosciuto" che pure assiste al rito di commemorazione di quelli tra loro che sono morti in mare.

<http://www.ustissosangu.com>

حكايات من جنوب مدينة تونس - نفس الدم
نفس الدم - حكايات من جنوب مدينة تونس، فيلم وثائقي "فرانتشيسكو مارتينو" و "سيباستيانو أديرنو" سنة 2009، فيلم إيطالي، الحوارات مترجمة الى اللغة الإنجليزية كعناوين

تحتية ، الفيلم يقطع كل المراحل الهامة التي - و بطريقة مختلفة - يواجهها المهاجرون الذين يحلون على سواحل صقلية الإيطالية الرحلة و الوصول، الإستضافة الأولية و مشكل السكن، العمل والإندماج .
الحكايات تلتقي وأحيانا تصطم بحكايات واقعنا المعاش: المراقبة الساحلية التي تأخذهم من أعالي البحار، الطبيب الذي يقدم لهم العناية الصحية الأولى، الصحفي الذي يتبع كل قضاياهم، رب العمل الذي يأخذهم لعمل في حقله، مستخدم مراكز الإيواء التي تستقطبهم، " الغريب " الذي يحضر تشييع جنازات هؤلاء الذين ماتوا منهم في البحر .

SABATO 17 OTTOBRE 2009, ORE 18:00

SALLE CULTURELLE ESPACE MARX, RUE RUPPE 4, 1000 BRUXELLES

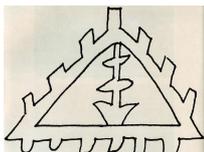
(metro: Annessens)

الدخول مجاني - Ingresso libero

المقهى مفتوح ابتداء من الساعة 15 و نصف - Bar aperto dalle 17:30

Seguirà il dibattito "LE MIGRAZIONI IERI E OGGI", in occasione della Manifestazione Nazionale Antirazzista: intervverrà tra gli altri Hicham Amrani, mediatore interculturale, esperto di migrazioni e tematiche di frontiera.

وبعد ذلك الفيلم لنا لقاء مع حوار " الهجرة بين الأمس و اليوم " وذلك بمناسبة المظاهرة الوطنية ضد الميز العنصري من بين المتدخلين "عمراني هشام" ،وسيط ثقافي،و مهتم بمشاكل الهجرة بإيطاليا



IL CLUB DEL LIBRO ASBL, associazione culturale europea, da oltre 10 anni opera a Bruxelles, coinvolgendo personaggi appassionati di letteratura, poesia, contribuendo alla diffusione, anche radiofonica, del valore della parola e del suo suono.

Sito web: <http://ilclubdelibro.wordpress.com> - E-mail: clubdelibro@gmail.com



associazione culturale
Antonio Gramsci-bxl

L'ASSOCIAZIONE CULTURALE ANTONIO GRAMSCI BRUXELLES è attiva dal 2004 con diverse iniziative a favore di una società veramente democratica, solidale, aperta e multiculturale dove le migrazioni e gli scambi culturali siano una risorsa fondamentale.

Roupe 4, 1000 Bruxelles - <http://gramscibxl.tripod.com> - gramscibxl@gmail.com - 0477258765